第11卷 第1期　　昆 虫 学 报　　Vol. XI, No. 1
1962 年 3 月　　ACTA ENTOMOLOGICA SINICA　　March, 1962

关于昆虫中文命名的討論

DISCUSSION ON THE CHINESE COMMON NAMES OF INSECTS

朱弘復
CHU, H. F.

对各种昆虫如果能够給以适当的中文名称，将十分有用处。不仅在农、林、医、牧各方面开展研究和防治工作时所必需，而且在学校中教学和进行科学普及工作时也会得到方便。一个适当的中文名称往往可以使人联想到这种昆虫的分类地位或其形态特点或其生活习性的特点。我国古代早就給某些昆虫訂出了很优雅的名称，例如在本草綱目上一批药用昆虫都具有固定的中名。中国科学院編譯出版委員会名詞室曾邀約了全国許多有关的昆虫学家編訂并于 1956 年公布了一批昆虫名称。但是昆虫种类繁复，目前已有的中文名称还不能滿足实际的需要，有待于今后継續制訂。

如何制訂一个中文名称？似易也难。本来名称未尝不可以随便拟訂，用久則慣，人名尙可如此，何况昆虫！主要矛盾在于昆虫种类繁多，近緣种类差别极微，随便拟訂易于重复混淆，則非有系統地給以命名不可。而系統命名又往往趋于用字較多或較不通俗，且拟訂时亦不若理想中的那样容易，所以值得討論。卽以人名为例，除在意义上大有研究外，在音韵上亦何尝不研究，显然具有双声或迭韵的名字，卽无形中使人感到順口和嘹亮。

我現在所要提出討論的，不是昆虫中文命名法則，仅是当我作經济昆虫志夜蛾科时，遇到了中文名称的困难，几乎因噎废食，后来經过友朋的鼓励与督促，終于制出了一套夜蛾中名，无論其存在着缺点程度的大小，在克服困难的过程中也取得若干經驗，不妨以此为出发点提出来和大家討論，希望今后更作进一步发展。

当我制訂夜蛾中文名称时，曾自己提出如此的要求：

1. 系統化　因为不系統化就不易对如此繁多的夜蛾种类进行有条不紊地命名。所謂系統化，卽是由科、亚科、属、种等分类体系来命名。例如裳夜蛾亚科 Catocalinae，裳夜蛾属 *Catocala*，縞裳夜蛾 *Catocala fraxini*。但一个亚科下有許多属，一属下又有許多种，則以其模式属用亚科的中名（反过来說更适当些），其他属則另設法命名。例如裳夜蛾亚科中的旋目夜蛾属 *Speiredonia*，蚪目夜蛾属 *Metopta*，卷裳夜蛾属 *Patula* 等等。

2. 便于記忆和应用　作者希望在应用中名时与这类夜蛾的西文属名、种名或其形态特征与分类系統能无形中会联系起来，則对于分类学的学习会得到不少方便。例如安紐夜蛾属 *Anua*，阿夜蛾属 *Achaea* 等則从中名音而可联系到西名；鐮鬚夜蛾属 *Zanclognatha*，棘翅夜蛾属 *Scoliopteryx* 等，則从中名而联系到属的特征和属名的希腊文意义。一般已經慣用的中名則竭力保留，例如苧麻夜蛾、黄地老虎、小造桥虫等等，可惜过去已經慣用的中名不太多，而且有些尙有科学意义上的錯誤，例如"大螟"，非螟而是夜蛾。

要求虽是如此，在实际制訂中名时尙遇到一系列困难。我个人的体会制訂昆虫中名，非是采取某一单独途径可圓滿解决。根据我的工作过程特提供下述途径供参考：

1. 譯意　某些名称以譯意比較方便合用。例如壶夜蛾 *Calpe*，棘翅夜蛾 *Scoliopteryx*，肖金夜蛾 *Plusiodonta*，短櫛夜蛾 *Brevipecten*，鐮鬚夜蛾 *Zanclognatha* 等等。

2. 象形 某些夜蛾的形状特别引人入胜，可以用象形方法来命名。例如落叶夜蛾 *Ophideres*，枯叶夜蛾 *Adris*，艳叶夜蛾 *Maenas*（事实上这三属夜蛾都象枯叶，只是用不同的字眼来划分而已），鹰夜蛾 *Hypocala*，鬍夜蛾 *Calesia*，长鬚夜蛾 *Hypena*，魔目夜蛾 *Nyctipao*，蚪目夜蛾 *Metopta* 等等。

3. 譯音 某些夜蛾在其形状和特征方面一时实难想出一个适当中名，不得已而从音，但也有一个好处，可以便于記忆属名或学名。例如客来夜蛾 *Chrysorithrum*（此蛾并无金色，故不可从字义），安紐夜蛾 *Anua*，阿夜蛾 *Acheae* 等。

4. 意义及形态特征 既然照顧到属名的意义，又兼顧了形态特征，这当然是有其优点的。例如两色夜蛾 *Dichromia*。

5. 意义及字音 在某些情况下，中名的建立相当困难，但从字义和字音方面可以想出办法，当然这也是不得已而为之。例如卜饃夜蛾 *Bomolocha*，它也有其独特优点，即是既可从音与属名联系起来，也可就此明了一些属名的希腊文原义。

6. 音、义及形态特征 在少数情况下，中名既能从形态特征来考虑，又恰巧同属名的音有些相符。例如毛脛夜蛾 *Mocis*，毛脛为其特征，发音又略与属名首音节相符。

7. 以寄主命名 其优点在于經济昆虫学上的应用方便，这些大都是适用于种名方面。例如柳裳夜蛾 *Catocala electa*，苹刺裳夜蛾 *Mormonia bella*，以及其他若干作物或森林夜蛾。但是由于夜蛾类的生活习性还是大都未曾研究清楚，所以很难都把寄主标明出来；往往一种植物上有若干种夜蛾为害，則只能有一种名称上标以寄主，其他种則須另想办法。这很可說明中文命名决非从一个途径可以解决問題，而必須采取若干途径綜合运用。

8. 現成名称 現成合用的名称，当然求之不得，均应考虑采用。例如苧麻夜蛾、粘虫、棉鈴虫、金鋼鉆、小造桥虫、烟青虫等等。地老虎中的小地老虎，本来不是小，而其成虫与幼虫都比較黑，应称黑地老虎，可是現在仍保留了旧名。古书中也有一些很好的名称，虽然在夜蛾科的不多，例如螟蛉已应用于稻螟蛉，而蚜蚨則与粘虫重复，名称虽好，只得割爱。

所謂現成名称，其范围很广，来源也很杂。只要是好的就可用，不好的不应該因袭而須加以革除。例如我在 1950 年曾經提到浮尘子（昆虫学报 **1** (1):14—15），这明明是来源于我国唐代詩人元稹所作浮尘子詩三首，在其序言中說得明明白白是指蟆子（即現今的双翅目蠓科），李时珍在本草綱目里又說得明明白白，而被外人誤用在叶蟬科。如果我們因袭外人而誤用祖宗遺产，岂非大咎而将貽笑大方。

曾有友人建議，昆虫中名最好富有詩意，我也曾如此想来，但在实际工作过程中，虽屡索枯腸，仍未能发揮此种雅意，但我仍贊成此种見解。或謂菊花名称詩意浓郁，可作参考。我平日亦曾注意及此，例如丹凤朝阳、貴妃醉酒等等，但菊名往往随主人而异，并不一律。后来考查一套菊花邮票中的名称比較是公訊的，例如笑靨、二乔、墨荷、温玉、芙蓉托桂、玉盘托珠……等等，我覚得虽很优雅，但菊为观賞植物，所以多从美丽方面着眼。而昆虫中則有許多大害虫，是人类生活中的敌人，也应該从它兇恶可憎方面来形容。例如我所用的魔目夜蛾、蚪目夜蛾、以及原有的地老虎等名称，即含有这种意思。

可以預料，今后由于我国昆虫学工作的迅速发展，許多昆虫中名将不断出現，应該有組織地定期加以审查和公布，則中文昆虫名称将不断获得改进和有关工作者将可有所遵循与应用。我在此仅是抛砖引玉而已。